

**DE**

## EIN- UND AUSSCHALTEN

## FOKUSEINSTELLUNG

## WECHSEL DER BATTERIEN

Entnehmen Sie die verbrauchte Batterie und entsorgen diese vorschriftsmäßig. Führen Sie die neue Batterie **mit dem Pluspol (+) voran** in das Batteriefach ein. Der Minuspol (-) weist nach hinten. Schrauben Sie danach das Schaltergehäuse wieder ein. Der Deckel des Batteriefachs muss bis ganz zum Anschlag zuge dreht werden, damit eine elektrische Verbindung zwischen Gehäuse und Deckel besteht. Sollten Sie den Diaskleralkegel längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir die Batterie zu entfernen, da es vorkommen kann, dass Batterien auslaufen.

## REINIGUNG

Eickemeyer®

EN

## TURNING THE FLASHLIGHT ON AND OFF

## FOCUSING SYSTEM

## REPLACING THE BATTERY

The Diascleral Transilluminator is supplied with 2 AAA batteries (1.5 V). To replace the battery, unscrew the cap at the end of the light. Since the sockets and bulbs vary in measurements due to temperatures, a grub screw is placed in the socket, fixing the bulb.

Before removing the bulb, please make sure, the grub screw is loosened by about 1 mm. The appropriate allen key is included with every Diascleral Transilluminator.

Please remove the discharged battery and dispose of it properly. Insert the new battery **with the positive pole (+) first**. Close the Transilluminator by screwing the end cap back in place. The end cap must be fully secured to ensure complete electrical connection is established.

If you do not intend to use the Transilluminator for a long period of time, remove battery to prevent it leaking and damaging the lamp.

## CLEANING

The cone is made of acrylic glass. Alcoholic detergent and disinfectants can crack and/or blur the glass. Please clean the cone with a mild detergent only.

## IT

Vi ringraziamo per aver acquistato uno dei nostri prodotti EICKEMEYER®. Questo prodotto è stato fabbricato secondo la migliore tecnologia moderna. Se per l'utilizzo seguirete le nostre linee guida riportate di seguito, lo strumento potrebbe avere una lunga durata.

## POSIZIONARE LA LUCE SU ON O OFF

Per accendere o spegnere il transilluminatore, premete il pulsante sul tappo della luce nella posizione ON o OFF.

## SISTEMA DI MESSA A FUOCO

Questo fascio luminoso può essere messo a fuoco. Per regolare la messa a fuoco, basta girare semplicemente la testa del transilluminatore a sinistra o a destra.

## SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Il Transilluminatore Diasclerale viene fornito con 2 batterie AAA (1.5 V). Per sostituire la batteria, svitate il tappo in fondo alla luce. All'interno troverete una vite che fissa la lampadina.

Prima di rimuovere la lampadina, accertatevi che la vite sia stata allentata di almeno 1 mm. La relativa chiavetta viene inclusa con ogni lampadina.

Rimuovete ora la batteria scarica e disfatene in modo appropriato. Inserite la nuova batteria **posizionando prima il polo positivo (+)**. Chiudete il transilluminatore riavvitando il tappo. Il tappo deve essere ben avvitato in modo da garantire il contatto elettrico all'interno.

Se intendete non utilizzare il transilluminatore per un lungo periodo di tempo, rimuovete la batteria per evitare che vi sia una perdita o che danneggi la lampada.

## PULIZIA

Il cono è fatto in vetro acrilico. Detergenti con alcool e disinfettanti possono danneggiare e/o opacizzare il vetro. Si raccomanda di pulire il cono con un detergente delicato.

NOTIZEN/NOTES/NOTE/  
NOTAS/NOTES

Eickemeyer®

#### GERMANY

EICKEMEYER KG  
Eltastraße 8  
78532 Tuttlingen  
T +49 7461 96 580 0  
F +49 7461 96 580 90  
E info@eickemeyer.de  
www.eickemeyer.de

#### CANADA

EICKEMEYER Inc.  
250 Briarhill Dr.  
Stratford, Ont. Canada  
N5A 7S2  
T +1 519 273 5558  
F +1 519 271 7114  
E info@eickemeyer.com  
www.eickemeyerveterinary.com

#### DENMARK

EICKEMEYER ApS  
Lysbjergvej 6, Hammelev  
6500 Vojens  
T +45 7020 5019  
F +45 7353 5019  
E info@eickemeyer.dk  
www.eickemeyer.dk

#### NETHERLANDS

EICKEMEYER B.V.  
Bedrijventerrein  
Pavijen-West Bellweg 44  
4104 BJ Culemborg  
T +31 345 58 9400  
F +31 345 58 9401  
E info@eickemeyer.nl  
www.eickemeyer.nl

#### ITALY

EICKEMEYER S.R.L.  
Via G. Verdi, 8  
65015 Montesilvano (PE)  
T +39 085 935 4078  
F +39 085 935 9471  
E info@eickemeyer.it  
www.eickemeyer.it

#### POLAND

EICKEMEYER Sp. z o.o.  
Al. Jana Pawła II 27  
00-867 Warszawa  
T +48 22 185 55 76  
F +48 22 185 59 40  
E info@eickemeyer.pl  
www.eickemeyer.pl

#### SWITZERLAND

EICKEMEYER AG  
Sandgrube 29  
9050 Appenzell  
T +41 71 788 23 13  
F +41 71 788 23 14  
E info@eickemeyer.ch  
www.eickemeyer.ch

#### UNITED KINGDOM

EICKEMEYER Ltd.  
3 Windmill Business Village  
Brooklands Close  
Sunbury-on-Thames  
Surrey, TW16 7DY  
T +44 20 8891 2007  
F +44 20 8891 2686  
E info@eickemeyer.co.uk  
www.eickemeyer.co.uk

## TRANSILUMINADOR DIASCLERAL EICKEMEYER®

ES

Gracias por comprar uno de nuestros productos de calidad EICKEMEYER®. Este producto ha sido fabricado de acuerdo con la mejor tecnología disponible en la actualidad. Si usted lo utiliza con cuidado y conforme a nuestras instrucciones a continuación, el dispositivo deberá durar por muchos años.

### ACTIVANDO Y DESACTIVANDO ON Y OFF

Para activar el transiluminador ON y OFF, pulse el botón en el interruptor de la luz.

### SISTEMA DE ENFOQUE

El haz de luz puede ser enfocado. Para regular el haz a su enfoque deseado, basta con girar el cabezal del transiluminador hacia la izquierda o hacia la derecha.

### SUSTITUCIÓN DE LAS PILAS

El transiluminador diascleral es suministrado con 2 baterías AAA (1,5 V). Para cambiar las pilas, desenrosque el tapón en la extremidad de la luz. Puesto que las tomas de corriente y bulbos varían en mediciones debido a las temperaturas, se coloca un tornillo prisionero (tornillo de presión) en el zócalo para fijar la bombilla.

Antes de retirar la bombilla, por favor asegúrese de que el tornillo de presión se afloje por vuelta de 1 mm. La llave Allen apropiada viene incluida con cada transiluminador. Por favor, retire las pilas descargadas y tirelas adecuadamente. En primer lugar, inserte las nuevas pilas **con el polo positivo (+)**, cierre el transiluminador enroscando la tapa en su lugar. La cubierta del compartimiento de la batería debe estar completamente cerrada, de manera que se aplica una conexión eléctrica entre la carcasa y la tapa. Caso usted no utilice el transiluminador durante un largo período de tiempo, extraiga las pilas para evitar fugas y daños consecuentes a la lámpara.

### LIMPIEZA

El cono es hecho de vidrio acrílico. Los detergentes con alcohol y los desinfectantes pueden agrietarse y/o difuminar el vidrio. Por favor, límpielo usando solamente un detergente suave.

Eickemeyer.

## TRANSILLUMINATEUR SCLÉRAL EICKEMEYER®

FR

Nous vous remercions d'avoir acheté un de nos produits de qualité EICKEMEYER®. Ce produit a été fabriqué conformément à la meilleure technologie disponible aujourd'hui. Si vous utilisez en respectant nos instructions, le dispositif devrait durer de nombreuses années.

### MODE ACTIVÉ ET DÉSACTIVÉ ON ET OFF

Pour activer le transilluminateur ON et OFF, appuyez sur le bouton sur l'interrupteur.

### SYSTÈME DE FOCUS

Ce faisceau peut être focalisé. Pour régler le faisceau à la mise au point désiré, il suffit de tourner la tête du transilluminateur à gauche ou à droite.

### REMPACEMENT DES PILES

Le transilluminateur scléral est livré avec 2 batteries AAA (1,5 V). Pour changer les piles, dévisser la couvercle sur le bout de la lumière. Étant donné que les prises et les ampoules varient les mesures en raison des températures, une vis de pression dans la prise est placée pour fixer l'ampoule.

Avant de retirer l'ampoule, veuillez assurer que la vis est lâche près de 1 mm. La clé appropriée Allen est fournie avec chaque transilluminateur. Veuillez enlever les vieilles piles et disposez-les correctement. D'abord, insérez les nouvelles piles **avec le positif (+)** fermer le transilluminateur en vissant la couvercle en place. Le couvercle du compartiment de la batterie doit être complètement fermée, de sorte qu'une connexion électrique entre le boîtier et le couvercle est appliqué.

Si vous n'utilisez le transilluminateur pendant une longue période de temps, retirez les piles pour éviter les fuites et dommages à la lampe.

### NETTOYAGE

Le cône est en verre acrylique. Les détergents en alcool et désinfectants peuvent faire fissurer et/ou tacher le verre. Il est recommandé de le nettoyer avec un détergent doux.

Eickemeyer.

## EICKEMEYER® DIASKLERALKEGEL BEDIENUNGSANLEITUNG

## EICKEMEYER® DIASCLERAL TRANSILLUMINATOR

### USER MANUAL

## TRANSILLUMINATORE DIASCLERALE EICKEMEYER®

### MANUALE D'USO

## TRANSILUMINADOR DIASCLERAL EICKEMEYER®

### MANUAL

## TRANSILLUMINATEUR SCLÉRAL EICKEMEYER®

### MANUEL

Art. No. 301195  
4801403

veterinary technology for life  
**Eickemeyer®**

T +49 7461 96 580 0  
www.eickemeyer.com